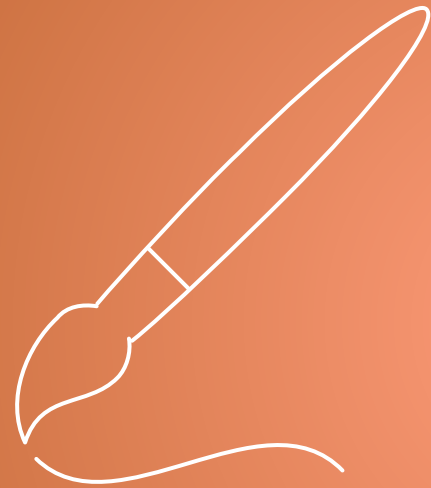




Pierangelo Agazzi | Massimo Vilardo

Ἑλληνιστί

Corso di lingua e cultura greca

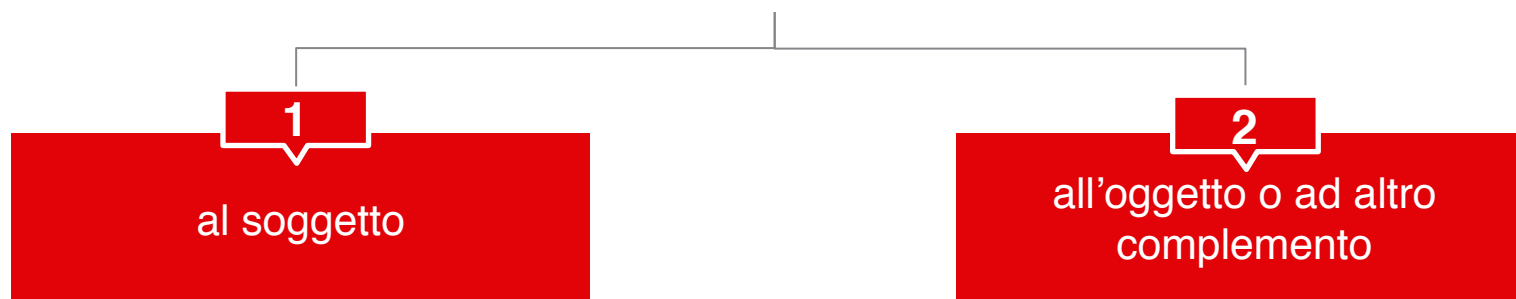


Il participio predicativo

Il participio predicativo

Il participio predicativo completa il significato del verbo da cui è retto ed equivale quindi a una proposizione completiva.

Il participio predicativo può riferirsi:



Come riconoscere il participio predicativo?

➔ Non è mai preceduto dall'articolo.

➔ È retto da alcuni **verbi particolari**.

Il participio predicativo

1 Il predicativo del soggetto è retto da verbi che indicano:



Come tradurre il predicativo del soggetto?

Nei casi **a, b, c** → con “a”/“di” + infinito

Nei casi **d** →

- il verbo reggente si traduce con un avverbio di significato affine;
- il participio si traduce con modo, tempo, persona del verbo.

Il participio predicativo

- a** verbi che esprimono sentimenti, stati d'animo (*verba affectuum*)
- > αἰδέομαι, αἰσχύνομαι, mi vergogno
 - > ἀλγέω, mi addoloro
 - > ἠδομαι, χαίρω, mi rallegro
 - > φέρω (χαλεπῶς, κακῶς, ραδίως), sopporto (a fatica, a malincuore, facilmente)

Οὐκ αἰσχύνεσθε (...) προδόντες ἡμᾶς; (Senofonte)
Non vi vergognate **di averci tradito**?

- b** verbi che indicano un modo di agire, superiorità/inferiorità
- > ἀδικέω, agisco in modo ingiusto
 - > εὖ/κακῶς ποιέω, faccio bene/male
 - > νικάω, vinco
 - > κρατέω, sono superiore
 - > λείπομαι, sono inferiore

Εὖ γ' ἐποίησας ἀναμνήσας με. (Platone)
Hai fatto proprio bene a ricordarmelo.

Il participio predicativo



verbi che esprimono
inizio, fine o continuazione







- > ἄρχομαι, comincio
- > παύομαι, λήγω, smetto
- > διατελέω, διάγω, continuo

Τὴν μητέρα πέπαυμαι **τρέφων** τρίτον ἔτος τουτί. (Lisia)

Ho smesso **di mantenere** mia madre tre anni fa.



verbi che indicano un
modo di essere

- > τυγχάνω, mi trovo  “per caso”
- > λανθάνω, sto nascosto  “di nascosto”
- > φθάνω, prevengo  “prima”
- > φανερός/δηλός εἰμι,
sono chiaro, evidente  “è evidente che”
- > δίκαιός εἰμι, sono giusto  “giustamente”
- > φαίνομαι, appaio  “evidentemente”,
“chiaramente”

Ἐτύγχανον φίλος **ὄν** Ξέρξου.

Ero per caso amico di Serse.

Ἡ ψυχὴ ἀθάνατος φαίνεται **οὔσα**.

L'anima **è** evidentemente immortale.

Il participio predicativo

DA RICORDARE:

Il predicativo del soggetto può dipendere anche da **verbi dichiarativi** (*verba declarandi*) o di **percezione** (*verba percipiendi*) spesso al **passivo**.

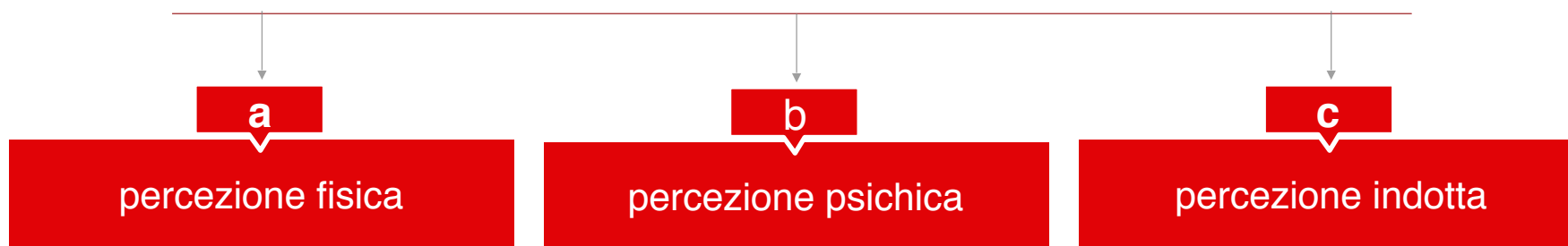
Nella traduzione si usa anche la **dichiarativa** (“che” + indicativo).

ἀγγέλλομαι, annuncio	→	Ἀγγέλλομαι ἐρχόμενος. Si annuncia che sto arrivando .
βλέπομαι, vedo	→	Βλέπομαι ἔνδον ὧν. Si vede che sono dentro.
οἶδα, so	→	Οἶδα θνητὸς ὧν. So di essere mortale.

Il participio predicativo

2

Il predicativo dell'oggetto è retto da verbi che indicano:



Come tradurre il predicativo dell'oggetto?

- ➔ Infinito semplice (senza preposizione)
- ➔ Frase dichiarativa (“che” + indicativo)

Il participio predicativo

- a** verbi che indicano percezione fisica
- > ἀκούω, sento
 - > ὀράω, βλέπω, vedo
 - > θεάομαι, guardo

Ἀκούω τοῦ φίλου **καλοῦντος**.

Sento che l'amico **chiama**/l'amico **chiamare**.

- b** verbi che indicano percezione psichica
- > οἶδα, ἐπίσταμαι, so
 - > εὕρισκω, trovo
 - > αἰσθάνομαι, mi accorgo
 - > πυνθάνομαι, mi informo, vengo a sapere
 - > μαθηθάνω, apprendo
 - > συνίημι, comprendo, capisco

Εὕρισκω τὴν πονηρίαν **βλάπτουσιν**.

Trovo **che** la malvagità **sia dannosa**.

Il participio predicativo



verbi che indicano
percezione indotta

- > ἀγγέλλω, annuncio, riferisco
- > ἀποδείκνυμι, dimostro, provo
- > δείκνυμι, δηλόω, mostro
- > φαίνω, mostro, faccio apparire

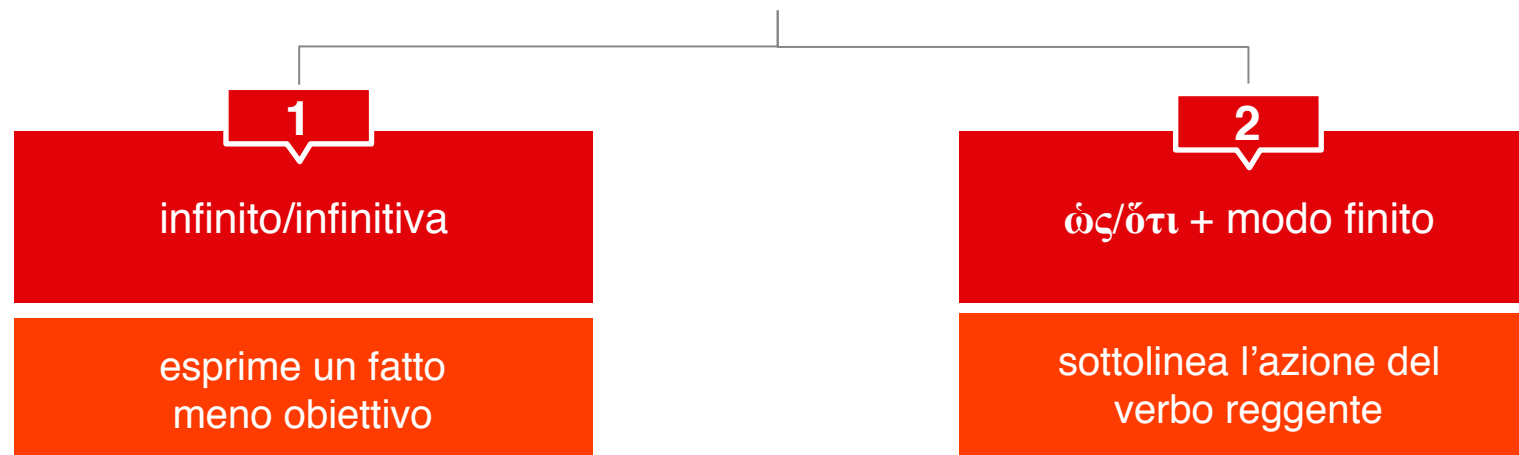
Αὐτῷ Κῦρον ἐπιστρατεύοντα πρῶτος ἠγγειλα. (Senofonte)
Per primo gli annunciai **che** **Ciro faceva una spedizione** contro di lui.

Ἀποδείξεις τοὺς ῥήτορας νοῦν ἔχοντας. (Platone)
Dimostrerai **che** gli oratori **hanno** senno.

Il participio predicativo

DA RICORDARE:

I verbi che reggono il participio predicativo **si costruiscono** anche con:



- 1 Τοιοῦτό τι μέλλειν αὐτὸν ἀκούω λέγειν. (Demostene)
Ho notizia **che lui si accinge** a dire qualcosa di simile.
- 2 Ἦδη ἤκουσα ὡς καὶ στιγέας ἅμα τούτοις ἀπέπεμψε. (Erodoto)
Ho sentito dire **che** (Serse) **inviò** insieme con questi anche dei marchiatori.

